

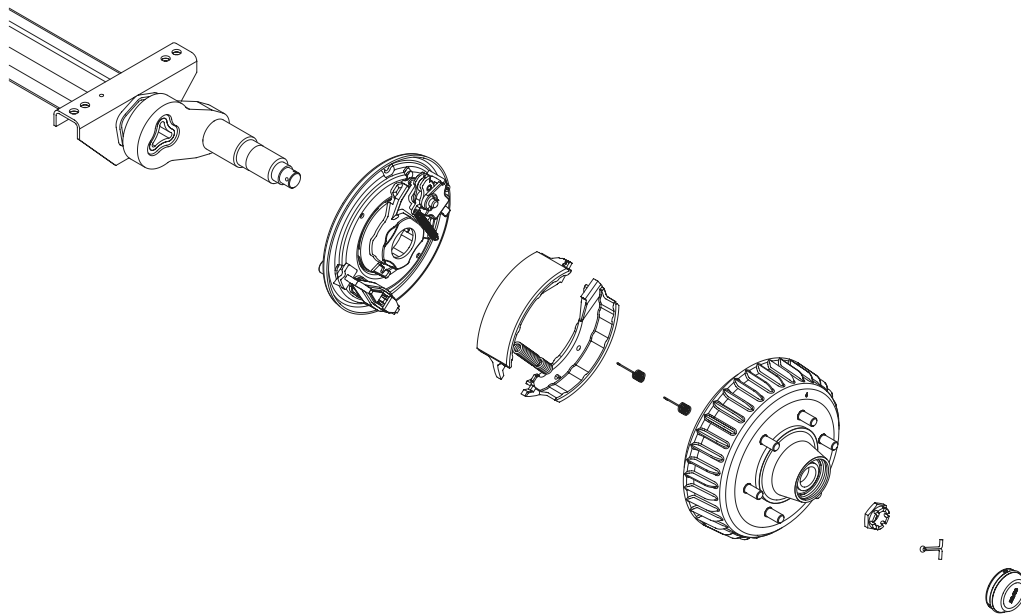


SERVICE-HANDBUCH

EINBAU / AUSTAUSCH BREMSBACKEN

Typ 3060 / 3061 / 3062 / 3081

DE
EN
NL
FR
ES
PT
IT
SL
PL
CS
SK
DA
SV
NO
FI
ET
LT
LV
RU
UK
BG
RO
EL
TK





DE Einbauhinweise

⚠ Achtung!

Bremsbacken sind ein Sicherheitselement der Bremsanlage. Nach einem Wechsel der Bremsbacken muss die komplette Bremsanlage neu eingestellt werden!

Montage und Austausch darf nur von autorisierten Fachwerkstätten durchgeführt werden.

Bremsbacken immer achsweise austauschen!

Technische Unterlagen des Fahrzeugs beachten.

AL-KO haftet nicht für Unfälle oder Verletzungen, die aus Nichtbeachten dieser Dokumentation oder einer fehlerhafte Montage entstehen.

Einbaulage von Spreizschloss (2) und Rückmatic-Hebel (1) beachten. *Bei falscher Lage werden die Zuspanswege verändert und die Bremswirkung beeinträchtigt!*

EN Installation instructions

⚠ Caution!

Brake shoes are a safety element of the braking system. Following the replacement of the brake shoes, the entire braking system must be fine-tuned.

The assembly and replacement of brake shoes may only be carried out by an authorized specialist workshop.

Always replace brake shoes in axle pairs!

Pay attention to the technical documentation of the vehicle.

AL-KO accepts no liability for accidents or injuries resulting from the non-observance of this documentation or from the incorrect assembly of the brake shoes.

Note the installation position of the expander lock (2) and automatic return mechanism (1). *If they are installed in the wrong position, the application paths are changed and the braking effect is impeded!*

NL Inbouw instructies

⚠ Let op!

Remklauwen zijn een veiligheidselement van de reminstallatie. Na een vervanging van de remklauwen moet de complete reminstallatie opnieuw ingesteld worden! Montage en aansluiting mogen alleen door bevoegde gespecialiseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.

De remklauwen altijd asgewijs vervangen!

De technische documenten van het voertuig raadplegen.

AL-KO aanvaardt geen aansprakelijkheid voor ongevallen of verwondingen die ontstaan door de niet-naleving van deze documentatie of door een foutieve montage.

Op de inbouwpositie van het spreidslot (2) en de Rückmatic-hefboom (1) letten. *Bij foutieve positie worden de toespanswegen veranderd en neemt het remwerking af!*

FR Indications de montage

⚠ Attention!

Les plaquettes de frein constituent un élément de sécurité du système de freinage. Après un remplacement des plaquettes de frein, tout le système de freinage doit être réajusté. Le montage et le remplacement ne doivent être réalisés que par des ateliers autorisés.

Toujours remplacer les plaquettes de frein pour un essieu complet!

Respecter les documents techniques du véhicule.

AL-KO décline toute responsabilité pour des accidents ou blessures résultant du non-respect de la présente documentation ou d'un montage défectueux.

Respecter la position de montage du verrou d'écartement (2) et du levier de retour (1). *Un mauvais positionnement altère les parcours de serrage ainsi que l'efficacité de freinage!*

ES Instrucciones de montaje

⚠ ¡Atención!

Las zapatas de freno son un elemento de seguridad del sistema de freno. ¡Después de haber cambiado las zapatas de freno debe volver a ajustarse el sistema de freno por completo! El montaje y cambio de las zapatas sólo debería llevarse a cabo por talleres técnicos autorizados.

¡Siempre cambiar las zapatas de freno de todo el eje! Observar la documentación técnica del vehículo.

AL-KO no se hace responsable por accidentes o lesiones que resulten de la inobservancia de la presente documentación o de un montaje incorrecto.

Prestar atención a la posición de montaje del cierre (2) y de la palanca Rückmatic (1). *¡Si se montan en posición equivocada, cambiarán el recorrido de las zapatas y la eficacia de los frenos!*

PT Instruções para a instalação

⚠ Atenção!

As sapatas de travões são elementos de segurança do sistema de travagem. Após a troca das sapatas de travões é necessário reajustar todo o sistema de travagem! Montagem e troca deveriam ser realizadas somente por oficinas técnicas autorizadas.

Sempre trocar todas as sapatas de travões do eixo em questão!

Observar os documentos técnicos do veículo.

A AL-KO não se responsabiliza por acidentes ou ferimentos causados pela não observância desta documentação ou por uma montagem incorrecta.

Observar a posição de instalação do fecho de expansão (2) e da alavanca Rückmatic (1). *Em caso de montagem em posição incorrecta, alteram-se os cursos de actuação dos travões e o efeito de travagem é prejudicado!*

IT Istruzioni di montaggio

⚠ Attenzione!

Le ganasce sono un elemento di sicurezza dell'impianto frenante. Dopo il cambio delle ganasce si deve nuovamente regolare l'intero impianto frenante!

Il montaggio e la sostituzione dovrebbero essere eseguiti solo da officine specializzate autorizzate.

Sostituire le ganasce sempre per tutto l'asse!

Osservare la documentazione tecnica del veicolo.

AL-KO non si assume nessuna responsabilità per incidenti o lesioni dovuti al mancato rispetto di quanto riportato nella documentazione oppure a un montaggio non corretto.

Osservare la posizione di montaggio del blocchetto di espansione (2) e della leva Rückmatic (1). *Se la posizione è errata, cambiano le corse di chiusura e viene pregiudicato l'effetto della frenata!*

SL Napotki za vgradnjo

⚠ Pozor!

Zavorne čeljusti so varnostni element zavornega sistema. Po zamenjavi zavornih čeljusti se mora celotni zavorni sistem nastaviti znova.

Montažo in zamenjavo smejo izvajati le pooblaščen strokovne delavnice.

Zavorne čeljusti vedno zamenjajte na osehi!

Upoštevajte tehnično dokumentacijo vozila.

AL-KO ne odgovarja za nesreče ali poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja te dokumentacije ali nepravilne montaže.

Upoštevajte položaj vgradnje razcepne ključavnice (2) in Rückmatic vzvoda (1). *Pri napačni legi se vpenjalne poti spreminjajo in ovirajo zavorno delovanje!*

DA Monteringsanvisninger

⚠ Vigtigt!

Bremsebakker er et sikkerhedselement i bremsesystemet. Når bremsebakkerne er blevet skiftet ud, skal hele bremsesystemet genindstilles!

Montering og udskiftning skal udføres af autoriserede værksteder.

Bremsebakker skal altid udskiftes som akselpar!

Se de tekniske dokumenter til køretøjet.

AL-KO bærer intet ansvar for ulykker eller kvæstelser, der måtte være en følge af, at denne dokumentation ikke er blevet iagttaget, eller at montering ikke er blevet udført korrekt.

Bemærk monteringsposition for ekspansionsbeslag (2) og Rückmatic-arm (1). *Ved forkert position vil tilspændingsvindingerne ændre sig og bremsevirkningen nedsættes!*

SV Inbyggnadsanvisningar

⚠ Observera!

Bromsbackar är ett säkerhetselement i bromsanläggningen. Vid byte av bromsbackarna måste den kompletta bromsanläggningen ställas in på nytt!

Montage och byte ska bara utföras av auktoriserade fackverkstäder.

Byt alltid bromsbackar axelvis!

Beakta fordonets tekniska underlag.

AL-KO ansvarar inte för olyckor eller skador som uppstår på grund av att denna dokumentation inte följs, eller på grund av felaktigt montage.

Beakta inbyggnadsläget för spännlåset (2) och Rückmatic-spaken (1). *Vid felaktigt läge förändras spännvägen och bromsverkan försämras!*

NO Instruksjoner for montering

⚠ Forsikt!

Bremseko er et sikkerhetselement i bremseanlegget. Etter et skifte av bremsekoene må hele bremseanlegget stilles inn på nytt!

Montering og skifte bør kun utføres av autoriserte fagverksteder.

Det skal alltid byttes bremseko på begge hjul på samme aksel samtidig!

Den tekniske dokumentasjonen til kjøretøyet må følges.

AL-KO er ikke ansvarlig for ulykker eller personskader som måtte oppstå på grunn av ignorering av denne dokumentasjonen, eller på grunn av feil montering.

Vær oppmerksom på monteringsposisjonen til spennlåsen (2) og Rückmatic-spaken (1). *Ved feil posisjon endres bremsekoens bevegelse og bremseeffekten blir redusert!*

FI Asennusohjeet

⚠ Huomio!

Jarrukengät ovat jarrulaitteiston turvaelementtejä. Jarrukenkien vaihdon jälkeen koko jarrulaitteisto on säädettävä uudelleen!

Ainoastaan valtuutetut ammattikorjaamot saavat suorittaa asennuksen ja vaihdon.

Vaihda jarrukengät aina akselittain!

Huomioi ajoneuvoa koskevat tekniset asiakirjat.

AL-KO ei ole vastuussa onnettomuuksista tai tapaturmista, jotka johtuvat näiden asiakirjojen huomiomatta jättämisestä tai virheellisestä asennuksesta.

Huomioi paisuntalukon (2) ja Rückmatic-vivun (1) asennussijainti. *Jos sijainti on väärä, kytkentäetäisyydet muuttuvat ja jarruteho heikkenee!*

ET Paigaldusjuhend**⚠ Tähelepanu!**

Piduriklotsid kujutavad endast pidurisüsteemi turvaelementi. Piduriklotside vahetamise järel tuleb kogu pidurisüsteem uuesti seadistada! Piduriklotside paigaldust ja vahetamist võivad teostada vaid volitatud autohooldetöökoad.

Piduriklotsid tuleb alati vahetada kogu teljel!

Järgige seejuures sõiduki tehnilist juhendit.

AL-KO ei vastuta õnnetusjuhtumite ega vigastuste eest, mis on põhjustatud nimetatud dokumentide eiramisest või pidurisüsteemi ebaõigest paigaldamisest.

Järgige paigaldamise juures käsipiduri lukusti (2) ja tagastushoova (1) õiget asendit. *Vale asendi korral muutub pingutusteekond ja halveneb pidurite toime!*

LV Norādījumi iebūvēšanai**⚠ Uzmanību!**

Bremžu loki ir bremžu sistēmas drošības elements. Pēc bremžu loku nomaiņas visa bremžu sistēma jānoregulē no jauna!

Montāža un nomaiņa būtu jāuztic sertificētai autoremonta darbnīcai.

Ikreiz jāmaina abi uz vienas ass esošie bremžu loki!

Ievērojiet norādījumus transportlīdzekļa tehniskajā dokumentācijā.

AL-KO neuzņemas atbildību par negadījumiem vai savainojumiem, kas var rasties šīs dokumentācijas neievērošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā.

Ievērojiet bremžu atvērēja mehānisma (2) un Rückmatic sviras (1) iebūvēšanas pozīciju. *Veicot montāžu nepareizā stāvoklī, izmainās spriegošanas ceļi un samazinās bremzēšanas efektivitāte!*

LT Montavimo instrukcija**⚠ Dėmesio!**

Stabdžių kaladėles yra stabdžių sistemos saugumo elementas. Pakeitus stabdžių kaladėles būtina iš naujo sureguliuoti visą stabdžių sistemą!

Montuoti ir pakeisti turėtų tik įgaliotos specialistų dirbtuvės.

Keičiant stabdžių kaladėles visada reikia pakeisti visas ant tos ašies esančias stabdžių kaladėles!

Atkreipti dėmesį į techninę transporto priemonės dokumentaciją.

AL-KO neprisiima atsakomybės už nelaimingus atsitikimus ir sužeidimus, kurie kilo dėl šios dokumentacijos nesilaikymo arba neteisingų montavimo darbų.

Atkreipti dėmesį į stabdžių atramų (2) ir automatinės grįžties rankenėlės (1) montavimo padėtį. *Jei padėtis neteisinga, pakeičiamos įtempimo kryptys ir įtakojamas stabdžių poveikis!*

PL Instrukcje dotyczące montażu**⚠ Uwaga!**

Szczęki hamulcowe są elementem układu hamulcowego mającym wpływ na bezpieczeństwo. Po wymianie szczęk hamulcowych konieczne jest ponowne ustawienie całego układu hamulcowego!

Montaż i wymiana powinny być przeprowadzone wyłącznie w autoryzowanych warsztatach specjalistycznych.

Zawsze wymieniać komplet szczęk hamulcowych na osi!

Przestrzegać informacji w dokumentacji technicznej pojazdu.

Firma AL-KO nie odpowiada za wypadki lub obrażenia ciała powstałe na skutek nieprzestrzegania tej dokumentacji lub nieprawidłowego montażu.

Zwrócić uwagę na położenie montażowe sprężyny rozprężającej (2) i dźwigni Rückmatic (1). *Nieprawidłowe położenie powoduje zmianę dróg mocowania i zmniejszenie skuteczności hamowania!*

HU Beépítési útmutató**⚠ Figyelem!**

A fékpórák a fékrendszer biztonsági elemei. A fékpórák cseréje után a teljes fékrendszert újra be kell állítani! A szerelés és cserét csak engedéllyel rendelkező szakember végezheti el.

A fékpórákat mindig tengelyenként cserélni!

Vegye figyelembe a jármű műszaki dokumentációját.

AL-KO Az AL-KO nem felel a nevezett dokumentáció figyelmen kívül hagyása, vagy a hibás szerelés miatt bekövetkezett balesetekért vagy sérülésekért.

Ügyeljen a feszítőzár (2) és a rögzítőfék-kar (1) beépítési helyzetét. *Hibás állás esetén a fékpórá-középlöklet megváltozik, ami befolyásolja a fékhatást!*

CS Pokyny k montáži**⚠ Pozor!**

Brzdové destičky jsou bezpečnostním prvem brzdového zařízení. Po výměně brzdových destiček je nutné provést nastavení celého brzdového zařízení! Montáž a výměnu smí provést pouze autorizované servisní centrum s příslušnou odborností.

Výměna brzdových destiček se smí provést pouze na každé ose zvlášť!

Věnujte svoji pozornost technickým podkladům svého vozidla.

Společnost AL-KO neposkytuje žádnou záruku v případě výskytu nehod nebo zranění, vzniklých v důsledku nedodržování pokynů, uvedených v této dokumentaci, nebo v případě provedení chybné montáže.

Montážní poloha expanzního zámku (2) a zpětně vratné páky (1). *V případě nesprávné polohy dochází k změně dráhy upínání a k negativnímu ovlivnění brzdového účinku!*

SK Montážne pokyny**⚠ Pozor!**

Brzdové čeľuste sú bezpečnostným prvkom brzdového systému. Po výmene brzdových čeľustí sa musí nanovo nastaviť celý brzdový systém!

Montáž a výmenu by mali realizovať iba autorizované servis.

Brzdové čeľuste by sa mali vymieňať na celej náprave!

Dodržujte technické podklady k vozidlu.

AL-KO neručí za nehody alebo poranenia, ktoré vznikli z nedodržania tejto dokumentácie alebo z dôvodu chybnéj montáže.

Dodržte montážnu polohu rozperného zámku (2) a páky Rückmatic (1). *Pri nesprávnej polohe sa zmenia doťahovacie dráhy a negatívne sa ovplyvní brzdný účinok!*

BG Указания за монтаж**⚠ Внимание!**

Спирачните челюсти са елементи, които осигуряват безопасността на спирачната уредба. След смяна на спирачните челюсти цялата спирачна уредба трябва да бъде регулирана отново! Монтажът и подмяната трябва да се извършват само от оторизирани сервиси.

Спирачните челюсти се сменят на всяка ос!

Да се съблюдава техническата документация на автомобила.

AL-KO не поема отговорност за злополуки или наранявания, които са възникнали поради неспазване на тази документация или неправилен монтаж.

Да се обърне внимание на монтажното положение на разтварящия механизъм (2) и лоста за заден ход (1). *Ако те са монтирани в неправилно положение, се променят траекториите на опъване и се намалява спирачното въздействие!*

RUS Указания по монтажу**⚠ Внимание!**

Тормозные колодки являются элементом безопасности тормозной системы. После замены тормозных колодок необходимо заново отрегулировать всю тормозную систему! Монтаж и замену должны выполнять только специализированные мастерские.

Тормозные колодки всегда менять на всей оси!

Соблюдать техническую документацию транспортного средства.

AL-KO не несет ответственности за несчастные случаи и травмы, возникшие из-за несоблюдения данной документации или из-за неправильного монтажа.

Соблюдать положение установки рычага разжимного механизма (2) и рычага «рюкматик» (1). *При неправильном положении меняется ход натяжения и снижается эффективность торможения!*

RO Indicații de montaj**⚠ Atenție!**

Sabotji de frână reprezintă un element de siguranță al instalației de frânare. După înlocuirea sabotilor de frână trebuie reglată din nou întreaga instalație de frânare! Montarea și înlocuirea trebuie executate numai de către ateliere autorizate.

Înlocuiți întotdeauna sabotii de frână pereche pe o axă!

Respectați documentația tehnică a autovehiculului.

AL-KO nu își asumă responsabilitatea pentru accidente sau vătămări datorate nerespectării prezentei documentații sau montajului defectuos.

Respectați poziția de montaj a închizătorului expandabil (2) și a pârghiei de rapel Rückmatic (1). *În cazul poziționării greșite sunt afectate jocul cursei de strângere și efectul de frânare!*

GR Υποδείξεις εγκατάστασης**⚠ Προσοχή!**

Οι σιαγόνες φρένου αποτελούν στοιχείο ασφαλείας του συστήματος φρένων. Μετά την αντικατάσταση των σιαγόνων φρένων πρέπει να ρυθμισθεί εξ αρχής ολόκληρο το σύστημα φρένων! Η εγκατάσταση και η αντικατάσταση θα πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένα συνεργεία.

Αντικαθιστάτε πάντοτε τις σιαγόνες φρένου κατά άξονα!

Λαμβάνετε υπόψη τα τεχνικά έγγραφα του οχήματος.

Η εταιρεία AL-KO δεν φέρει ευθύνη για ατυχήματα ή τραυματισμούς που οφείλονται στην παράβλεψη αυτής της τεκμηρίωσης ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση.

Λάβετε υπόψη τη θέση εγκατάστασης της κασάνιας (2) και του μοχλού Rückmatic (1). *Εάν η θέση είναι εσφαλμένη, τροποποιούνται οι αποστάσεις σύσφιξης και υποβαθμίζεται η απόδοση πέδησης!*

TR Montaj bilgileri**⚠ Dikkat!**

Fren pabuçları fren sistemine ait bir güvenilir elemandır. Fren pabuçları değiştirildikten sonra komple fren sisteminin yeniden ayarlanması şarttır! Montaj ve değiştime işlemleri sadece yetkili uzman servisler tarafından yapılmalıdır.

Aynı aksta bulunan fren pabuçlarının hepsi birlikte değiştirilmelidir!

Aracın teknik dokümanlarını dikkate alınız.

AL-KO, bu dokümantasyona uyulmaması veya hatalı montaj nedeniyle meydana gelen kaza veya yaralanmalar için sorumluluk kabul etmez.

Gerdirmeli kilit (2) ve "Rückmatic" kolunun (1) montaj konumuna dikkat ediniz. *Montaj konumunun yanlış olması durumunda sıkma mesafeleri değiştirildiğinden fren gücü olumsuz etkilenir!*

